

ceux qui paraissent dans l'édition-mère, ça paraît dans diverses éditions.

Il nous arrive assez souvent de publier un article avant l'édition canadienne anglaise, même des fois quelques mois avant. J'aimerais donner un exemple: nous publions souvent des articles qui sont d'intérêt général par exemple, un article sur Versailles, ou un article sur l'Allemagne, et les besoins de texte dans un certain mois peuvent exiger que je prenne un article en français avant qu'il ne paraisse en anglais, ce qui se produit assez souvent quand même.

M. Fortier: Ce que j'ai remarqué, je vous l'avoue, c'est dans l'appendice 3, je n'en ai pas vu un seul?

M. Ranger: Si vous regardez les dates, vous allez voir, dans certains cas, que l'appendice mentionne surtout des choses d'intérêt purement canadien. Si vous avez des choses d'intérêt international, il n'y a pas d'appendice qui couvre ça. Vous verriez qu'il y en a plusieurs. Il y a même des fois des articles américains, mais ça arrive assez rarement. Mais, il peut arriver que Ralph ne trouve pas ces articles intéressants, et moi je les trouve intéressants, et je vais les publier avant lui, et que même plus tard, lui, il ne les emploiera pas. Mais, je dirais, la principale raison pour laquelle «*Sélection du Reader's Digest*» est un peu en retard, c'est que, des fois, le problème de traduction se pose; nous préférons que ce soit en excellent français, plutôt qu'essayer de la simultanéité, et nous ne sommes pas une revue, un «news magazine».

M. Fortier: Mais, ces mêmes problèmes de traduction dans le cours normal des choses vont se présenter pour l'édition anglaise aussi?

M. Ranger: Oui, dans une certaine mesure, mais d'une façon moins importante.

M. Fortier: Le «pool» est plus anglais que français?

M. Ranger: Oui, mais il n'est pas exclusivement en anglais. Depuis une dizaine d'années, nous avons pas mal de choses, non seulement en français, mais en allemand, et il faut bien l'admettre, la ligne principale du «*Digest*» est l'anglais et ceci pas à l'exclusion des autres, loin de là.

[Traduction]

M. Fortier: Je devrais probablement poser cette question à M. Hancox. En lisant, ou plutôt en regardant votre numéro de février, je vois, dans le pavé de rédaction, que la version anglaise est publiée simultanément, chaque mois, au Canada et aux États-Unis. Dans le *Sélection*, on ne mentionne pas de publication simultanée. Que veut dire exactement la publication simultanée, chaque mois, au Canada et aux États-Unis.

M. Hancox: Comme vous le savez sans doute, les États-Unis sont signataires d'un accord sur les droits d'auteur et le Canada est signataire d'un autre accord; la publication simultanée sert de protection des droits d'auteur quant aux articles provenant des pays mentionnés dans les deux accords.

M. Fortier: Je serais curieux...

M. Hancox: Je ne suis pas expert en droits d'auteur.

M. Fortier: Je ne le trouve pas dans la version française de *Sélection*.

M. Hancox: Voyez-vous, dès que les droits d'auteur ont été obtenus pour la publication, alors bien sûr l'article est protégé.

M. Fortier: A moins que cet article ne paraisse d'abord dans le *Sélection*?

M. Hancox: Oui, dans ce cas, les droits d'auteur ont peut-être été obtenus d'abord dans un autre pays.

M. Fortier: C'est la seule signification?

M. Hancox: Oui.

M. Fortier: Cela ne veut pas dire que l'édition canadienne publiée en anglais est identique en tous points à la version américaine?

M. Zimmerman: Vous avez raison; ce n'est pas de cela qu'il s'agit.

Le président: Puis-je demander à M. Zimmerman si le *Reader's Digest* est une revue canadienne?

M. Zimmerman: On m'a posé la même question à la Commission royale d'enquête sur les publications et la réponse n'a certainement pas changé. Nous n'avons jamais prétendu être un magazine canadien. Nous avons toujours soutenu que c'est un magazine d'intérêt universel: un magazine international.

Le président: Vous ne l'appelleriez pas une revue américaine?

M. Zimmerman: Non, je ne dirais pas que c'est une revue américaine. Je dirais que c'est la seule revue de qualité, dans le monde, qui soit vraiment internationale. Le diagramme ci-joint illustre ce point et tient compte des diverses langues de publication tout aussi bien que du tirage.

Le président: J'aimerais vous poser quelques questions à propos de ce diagramme. Tout d'abord, il